


# TEATR POWSZECHNY

im. Jana Kochanowskiego [www.teatr.radom.pl](http://www.teatr.radom.pl)

A photograph of two women embracing on a stage. The woman on the left is smiling and wearing a black dress with a white collar. The woman on the right is wearing a blue dress and has her eyes closed. The background is dark with a checkered floor visible in the bottom left corner.

PIERWSZA  
*mtodość*



## Christian Giudicelli

urodzony we Francji w roku 1942 jest znanym dziennikarzem, powieściopisarzem i autorem sztuk teatralnych, laureatem prestiżowej nagrody literackiej Renaudot, którą otrzymał w roku 1986 za powieść „Station balneaire”. W teatrze debiutował sztuką „Królowa nocy” w roku 1976, prapremiera „Pierwszej młodości” („La premiere jeunesse”) odbyła się we wrześniu 1987 roku w teatrze La Bruyere w Paryżu, w roli Simone wystąpiła wielka gwiazda francuskiego kina, znakomita Annie Girardot.

„Christian Giudicelli to romantyk obdarzony poczuciem humoru i satyrycznym talentem. Romantyzm, liryzm, nostalgii stara się pokazać „od kuchni”, często ignorując dobre maniery. Chorobę zwaną życiem próbuje przezwyciężyć ironią, a ludzkość ukazuje jako pozbawioną busoli. Jego bohaterowie ■wsze skazani są na samotność” – pisze Jacques Brenner w „Historii literatury francuskiej”.



**Czy można**, na przekór wiekowi, obowiązkom i oczekiwaniom otoczenia, uciec z własnego życia i uwierzyć w przyszłość, która jest podróżą, niespodzianką, nieznanym? Wyrwać się z samotności, dnia podobnego do następnego, z kręgu przewidywalnych czynności, przewidywalnych zdarzeń, zamykających się możliwości, wbrew poczuciu braku szansy na zmianę?

**Młodość** oznacza nieograniczone możliwości, odkrywanie nowych światów, uczuć, doznań po raz pierwszy. Czy po upływie wielu lat możliwe jest, że ciągle jeszcze mamy coś do odkrycia, że wciąż możemy przeżyć nowe, silne emocje, wkroczyć w rzeczywistość, której nigdy nie dotknęliśmy, poznać nieznanne smaki i zapachy?

**Wydaje się**, że tylko będąc młodym odczuwamy z wielką intensywnością każdy następny dzień, każde nowe doznanie, a potem w miarę upływu lat przestajemy dostrzegać urodę kolejnych wschodów słońca przez ich nieubłaganą powtarzalność.

**Co może nas** obudzić, wyrwać z rutyny zdarzeń i uczuć? Drugi człowiek, spotkany przypadkowo, zdumiewająco od nas różny, niepodobny do tego, co znane i akceptowane. Człowiek, którego nic z nami nie łączy, a z pozoru wszystko dzieli. Dzięki niemu możemy odkryć siebie na nowo, zobaczyć, jak wiele jeszcze nie wiemy, nie rozumiemy, że nasze przewidywalne życie może stać się nieprzewidywalne.

**To właśnie** przydarzyło się bohaterkom „Pierwszej młodości”, Renée i Simone.

**Dwie kobiety** z różnych kręgów społecznych, które do tej pory nigdy się nie spotkały, choć mieszkały w tym samym mieście, były dla siebie anonimowe. Stara panna, była nauczycielka, córka pastora i wdowa po handlarzu z targowiska, matka, babcia, kobieta bez wykształcenia, stworzyły parę niezwykłych kobiet, które wybrały wolność od swojego dotychczasowego życia wypychającego je bezlitośnie w starość i samotność. Połączyła je szalona przyjaźń, która dała im siłę i odwagę do poszukiwań własnej wyspy, gdzie przestaną być niewidzialne i „za stare” na taniec, radość i śmiech.

**Znalezienie** drugiego człowieka, dla którego jesteśmy ważni, który się o nas martwi i nami zachwyca, który niszczy naszą samotność dając w zamian poczucie, że jesteśmy ważni, że nasze bycie jest czymś fascynującym i możemy iść z nim nawet na koniec świata, jest cudem, otwierającym drogę dla zupełnie nieznanego przeżyć. Takie spotkanie zdarzyło się naszym bohaterkom po raz pierwszy w życiu, dlatego to jest pierwsza młodość, nie druga, trzecia czy jakakolwiek inna, ale właśnie pierwsza, niezwykła, nieodpowiedzialna, radosna i beztraska. Możemy pozazdrościć Simone i Renée ich przyjaźni, która stała się impulsem do wielkiej podróży i powrotu do marzeń. Dzięki tej niecodziennej przyjaźni obie kobiety – choć należą do pokolenia 60+, o których wszyscy wszystko wiedzą – potrafiły stworzyć własny, nowy świat i przeżyć w nim swoją „pierwszą młodość”.

Julia Wernio



CHRISTIAN GIUDICELLI

# PIERWSZA *mtodość*

(Première Jeunesse)

przekład DOROTA ŻOLNIERCZYK

reżyseria JULIA WERNIO

scenografia ELŻBIETA WERNIO

OBSADA

Simone DANUTA DOLECKA

Renée IWONA PIENIAŻEK

premiera 7 listopada 2014 – SCENA KOTŁOWNIA

dyrektor naczelny i artystyczny ZBIGNIEW RYBKA



ZASTĘPCA DYREKTORA Aleksandra Jakielaszek / SEKRETARIAT, ORGANIZACJA PRACY ARTYSTYCZNEJ Renata Połomska / KIEROWNIK TECHNICZNY Marek Zielonka / KIEROWNIK LITERACKI Anna Kulpa / KONSULTANT PROGRAMOWY Jolanta Korub-Ogonkowska / KIEROWNIK BIURA OBSŁUGI WIDZÓW Jolanta Janus / BIURO OBSŁUGI WIDZÓW Piotr Tomczyk, Michał Doroszyński, Aleksandra Leśniewska, Grażyna Kozera, Barbara Sokółowska Grzegorz Rdzanek / KASA BILETOWA Agnieszka Augustyniak / GŁÓWNA KSIĘGOWA Lidia Czerwińska / ZASTĘPCA GŁÓWNEJ KSIĘGOWEJ Katarzyna Bernat / KSIĘGOWOŚĆ Małgorzata Fiuk, Marzena Włoskiewicz / KADRY Agnieszka Pawłowska / KIEROWNIK ADMINISTRACJI Dorota Dużbabel / ADMINISTRACJA Aleksandra Michalczewska / TRANSPORT I ZAOPATRZENIE Zbigniew Wołszczak / INSPICJENT Anna Pietruszka, Magdalena Podsiadły / ŚWIATŁO I DŹWIĘK Radosław Kosmala, Agnieszka Grela, Paulina Mężyk, Daniel Adamczyk, Wojciech Bajno, Grzegorz Jarczyński, Tomasz Świątkowski, Sylwester Krawczyk / BRYGADIER SCENY Janusz Młynarczyk / MONTAŻYŚCI SCENY Waldemar Dolega, Artur Fajdek, Marcin Kiciór, Darłusz Skrzynecki, Marlan Sptawiec, Marcin Sroka / KIEROWNIK PRACOWNI OBSŁUGI Bogumiła Ciecieląg / GARDEROBIANE Grażyna Owczarek, Małgorzata Kępka / CHARAKTERYZATORNIA Maria Opozda, Katarzyna Łukawska / PRACOWNIA KRAWIECKA Renata Bogusiewicz / PRACOWNIA STOLARSKO-TAPICERSKA Tadeusz Fajdek Paweł Skóra / PRACOWNIA PLASTYCZNA Wojciech Weryk, Monika Borysiewicz / PRACOWNIA ŚLUSARSKA Roman Kucharczyk, Bogusław Stajniak / PRALNIA, FARBIARNIA Jadwiga Włodarkiewicz / SEKCJA GOSPODARCZA Halina Dudek, Jadwiga Kustra, Marianna Matek, Barbara Wróbel, Teresa Majewska

REDAKCJA PROGRAMU Anna Kulpa / OPRACOWANIE GRAFICZNE Agnieszka Wiech /  
ZDJĘCIA Z PRÓB Marlan Strudziński

TEATR Powszechny

Plac Jagielloński 15, 26-600 Radom  
[www.teatr.radom.pl](http://www.teatr.radom.pl)

Kasa biletowa:

wt.– sob. w godz. 9.00–13.00 i 16.00–19.00 oraz w ndz. w godz. 16.00–19.00

przedsprzedaż biletów:

tel: 48 384 53 22, sms: 604 56 64 06, e-mail: [bilety@teatr.radom.pl](mailto:bilety@teatr.radom.pl)

Teatr wyposażony jest w sprzęt dla słabosłyszących zakupiony ze środków PFRON.



Teatr Powszechny im. Jana  
Kochanowskiego jest instytucją  
artystyczną Miasta Radomia



Przyjaciel teatru

